

## СПОРАЗУМЕНИЕ

**под формата на размяна на писма между Европейската общност и Република Чили относно изменения в Споразумението за търговия с вино, приложено към Споразумението за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна**

*А. Писмо от Общността*

Брюксел,

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на заседанията на Съвместния комитет, създаден в съответствие с член 30 от приложение V към Споразумението за асоцииране (Споразумението за търговия с вино). Съвместният комитет препоръча да се направят изменения в Споразумението за търговия с вино (наричано по-нататък приложение V) с цел да се отразят законодателни развития след неговото приемане.

По време на последните заседания на Съвместния комитет, проведени в Мадрид на 13 и 14 юни 2005 г. се постигна съгласие за необходимостта да се изменят не само приложенията, но така също и текста на споразумението с цел то да се осъвремени. Ето защо имам честта да предложа приложение V да се измени съгласно изложеното в допълнението, към настоящото писмо, в сила от деня на неговото подписване.

Ще Ви бъда задължен да потвърдите дали Вашето правителство се съгласява със съдържанието на писмото.

Моля приемете, господине, уверенията ни за най-голяма почит.

*От името на Европейската общност*

## *Допълнение*

С настоящото, приложение V се изменя както следва:

1. в член 5, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Имената, посочени в член 6, са запазени изключително за продуктите с произход от страната, за която те важат.”;

2. Член 7 се изменя както следва:

а) параграф 2 се заменя със следното:

„2. Въз основа на чилийския регистър на търговски марки, създаден на 10 юни 2002 г., търговските марки, изброени в допълнение VI.A се заличават за 12 години за употреба на вътрешния пазар и за пет години за употреба при износ от датата на влизане в сила на настоящото споразумение”;

б) след параграф 2 се добавя следният параграф:

„2а. Въз основа на чилийския регистър на търговски марки, създаден на 10 юни 2002 г., се разрешава използването съгласно условията, постановени в настоящото допълнение, на търговските марки, изброени в допълнение VI.B изключително за употреба на вътрешния пазар. Те се заличават до 12 от датата на влизане в сила на настоящото споразумение”;

3. Член 8 се изменя както следва:

а) параграф 5, буква б) се заменя със следното:

„б) ако традиционен израз или допълнително упоменаване на качеството, изброени в допълнение III или IV са едноименни с името на вино с произход извън страните, то това име може да се използва за описание и представяне на вино, единствено ако тази употреба се признава във вътрешното законодателство на страната на произход и не представлява нелоялна конкуренция и потребителите не са подведени относно произхода, естеството или качеството на виното”;

б) параграф 5, буква в) се заличава;

4. Член 9 се заменя със следното:

а) буква а) се заменя със следното:

„а) по отношение на вино с произход от Общността, тези изброени в допълнение III”;

б) буква б) се заменя със следното:

„б) по отношение на вино с произход от Чили, тези изброени в допълнение IV”;

5. Член 10 се изменя както следва:

а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Отказва се регистрация на търговска марка на вино в дадена страна, ако тази марка е идентична или подобна или съдържа традиционен израз или допълнително упоменаване на качество на другата страна, изброени в допълнение III или IV, освен ако тази регистрация не се отнася до използване на този традиционен израз или допълнително упоменаване на качество за описание или представяне на категория или категории вино, за които този традиционен израз или допълнително упоменаване на качество са изброени в допълнение III или IV”;

б) параграф 2 се заменя със следното:

„2. Чрез дерогация от параграф 1 не е задължителен отказ на регистрация на търговска марка на вино в страна, ако тази марка е идентична или подобна или съдържа традиционен израз или допълнително упоменаване на качество на тази страна, изброени в допълнение III или IV, ако тази регистрация касае използване на традиционен израз или допълнително упоменаване на качество за описание или представяне на категория или категории вино, за които те са изброени в допълнение III или IV”;

в) параграф 3 се заличава;

б. Член 11 се изменя както следва:

а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Страните не разполагат с информация въз основа на чилийския регистър на търговските марки, създаден на 10 юни 2002 г., за други търговски марки, освен тези, упоменати в член 7, параграфи 2 и 2а и член 10, параграф 4, които да са идентични или подобни или да съдържат географски обозначения или традиционни изрази или допълнително упоменаване на качеството, посочени съответно в член 6 и 10”;

б) параграф 2 се заменя със следното:

„2. Съгласно параграф 1, нито една от страните не може да откаже правото да се използва търговска марка, съдържаща се в чилийския регистър на търговските марки към 10 юни 2002 г., с изключение на тези, посочени в член 7, параграфи 2 и 2а и член 10, параграф 4, на основание, че тази търговска марка е идентична или подобна, или съдържа географско обозначение, изброени в допълнение I или II или традиционен израз или допълнително упоменаване на качеството, изброени в допълнение III или IV”;

7. Член 30, параграф 3 се заменя със следното:

„3. Съвместният комитет по-специално отправя препоръки за насърчаване на целите на настоящото споразумение. Той заседава в съответствие с правилника за работа на специалните комитети.”

*Б. Писмо от Република Чили*

Сантяго де Чили/Брюксел,

Уважаема госпожо,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Имам честта да се позова на заседанията на Съвместния комитет, създаден в съответствие с член 30 от приложение V към Споразумението за асоцииране (Споразумението за търговия с вино). Съвместният комитет препоръча да се направят изменения в Споразумението за търговия с вино (наричано по-нататък приложение V) с цел да се отразят законодателни развития след неговото приемане.

По време на последните заседания на Съвместния комитет, проведени в Мадрид на 13 и 14 юни 2005 г. се постигна съгласие за необходимостта да се изменят не само приложенията, но така също и текста на Споразумението с цел то да се осъвремени. Ето защо имам честта да предложа приложение V да се измени съгласно изложеното в допълнението към настоящото писмо, в сила от деня на неговото подписване.

Ще Ви бъда задължен да потвърдите дали Вашето правителство се съгласява със съдържанието на писмото.”

Имам честта да Ви уведомя, че Република Чили е съгласна със съдържанието на писмото.

Моля приемете, госпожо, уверенията ни в най-голяма почит.

*За Република Чили*